



61114/1

01/03/2017

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen inzake het pensioenstelsel van de zelfstandigen, wat de gelijkstelling van studieperiodes betreft

Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de pension des travailleurs indépendants, en ce qui concerne l'assimilation des périodes d'études

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSE DES MOTIFS

1. Algemene toelichting

1. Exposé général

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben u voor te leggen, kadert in de harmonisering van de regels inzake de gelijkstelling van de studieperiodes in het pensioenstelsel van de zelfstandigen, met de aangenomen regels in de sector van de werknemers en in de openbare sector.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre s'inscrit dans le cadre de l'harmonisation des règles relatives à l'assimilation des périodes d'études dans le régime de pension des travailleurs indépendants avec celles adoptées dans le secteur salarié et dans le secteur public.

Daaruit volgt een wijziging van diverse wettelijke bepalingen :

Il s'ensuit une modification de diverses dispositions légales :

- de bepalingen in het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, en in het bijzonder de bepaling die de Koning machtigt om enerzijds periodes van non-activiteit en periodes waarin de zelfstandige studies heeft gedaan of waarin hij verbonden was door een door de Regering erkend en gecontroleerd leercontract met periodes van beroepsbezigheid als zelfstandige gelijk te stellen en om anderzijds de gelijkstelling van die periodes afhankelijk te maken van de betaling van een forfaitaire bijdrage;
- andere bepalingen uit het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen, en in het bijzonder de bepalingen met betrekking tot de berekening van het rust- en overlevingspensioen en van de overgangsuitkering.

- celles contenues dans l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, et en particulier la disposition qui habilite le Roi d'une part, à assimiler à des périodes d'activité professionnelle de travailleur indépendant des périodes d'inactivité, ainsi que les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a fait des études ou a été lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le Gouvernement, et d'autre part, à subordonner l'assimilation de ces périodes au paiement d'une cotisation forfaitaire;
- d'autres contenues dans l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants, et en particulier les dispositions relatives au calcul de la pension de retraite, de survie et de l'allocation de transition.

2. Artikelsgewijze bespreking

2. Commentaire des articles

HOOFDSTUK 1 – Inleidende bepaling

CHAPITRE 1 – Disposition introductive

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag van het wetsontwerp.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} fixe le fondement constitutionnel du projet de loi.

HOOFDSTUK 2 –

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

CHAPITRE 2 – Modifications de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

Artikel 2

Dit artikel brengt twee wijzigingen aan in artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967:

Article 2

Cet article apporte deux modifications à l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967:

1° in het huidige tweede lid wordt de machtiging aan de Koning om periodes gelijk te stellen waarin de zelfstandige was verbonden door een door de Regering erkend en gecontroleerd leercontract, geschrapt. Zoals in het stelsel van de werknemers en in dat van de ambtenaren zullen die periodes voortaan beschouwd worden als een bijzondere vorm van studies, die omschreven zal worden in het ontwerp van koninklijk besluit genomen in uitvoering van dit wetsontwerp;

1° à l'actuel alinéa 2, l'habilitation donnée au Roi pour assimiler les périodes pendant lesquelles le travailleur indépendant a été lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le Gouvernement, est retirée. Comme dans le régime des travailleurs salariés et dans celui des fonctionnaires, ces périodes seront désormais considérées comme une forme particulière d'études qui sera définie dans le projet d'arrêté royal pris en exécution du présent projet de loi. ;

2° het principe van een "forfaitaire bijdrage", ingeschreven in het huidige derde lid, wanneer de Koning de gelijkstelling van een periode van non-activiteit, studies of leercontract, ervan afhankelijk maakt, wordt geschrapt. Voortaan gaat het om een "bijdrage". Het nieuwe stelsel van gelijkstelling van studieperiodes, dat wordt voorgesteld in uitvoering van dit wetsontwerp, zal immers een verschillende gelijkstellingsbijdrage bepalen naargelang de datum waarop de aanvraag tot gelijkstelling wordt ingediend : i) een "forfaitaire bijdrage" als de aanvraag wordt ingediend binnen 10 jaar na het einde van de studies en ii) een "niet-forfaitaire of actuariële bijdrage" als de aanvraag later wordt ingediend.

2° le principe d'une "cotisation forfaitaire" inscrit dans l'actuel alinéa 3, lorsque le Roi y subordonne l'assimilation d'une période d'inactivité, d'études ou d'apprentissage, est supprimé. Il est désormais question d'une "cotisation". En effet, le nouveau régime d'assimilation des périodes d'études, proposé en exécution du présent projet de loi, fixera la cotisation d'assimilation de manière différente en fonction de la date à laquelle la demande d'assimilation est introduite : i) une "cotisation forfaitaire" si la demande est introduite dans les dix ans suivant la fin des études et ii) une "cotisation non forfaitaire ou actuarielle" si la demande est introduite ultérieurement.

Anderzijds wordt het huidige derde lid aangevuld met een nieuwe algemene machtiging aan de Koning om de voorwaarden te bepalen waaronder een gelijkstellingsbijdrage kan worden terugbetaald, net zoals de machtiging die is bepaald in de wetgeving voor de werknemers, wat specifiek de regularisatie van studieperiodes betreft (artikel 3, eerste lid, 4°, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers).

D'autre part, l'actuel alinéa 3 est complété par une nouvelle habilitation générale donnée au Roi pour fixer les conditions sous lesquelles une cotisation d'assimilation peut être remboursée, à l'instar de l'habilitation prévue dans la législation salariée en ce qui concerne spécifiquement la régularisation des périodes d'études (article 3, alinéa 1^{er}, 4°, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés).

HOOFDSTUK 3 – Wijzigingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie

Artikel 3

Dit artikel wijzigt artikel 5, § 3, 2°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen, door de bestaande machtiging aan de Koning, om de fictieve inkomsten te bepalen waarmee rekening moet worden gehouden bij de berekening van het pensioen met betrekking tot gelijkgestelde periodes van non-activiteit gelegen na 1983, uit te breiden tot de periodes gelegen voor 1984.

Het gaat dus om een technische wijziging, waarmee beoogd wordt een wettelijke basis te geven (vergeten in het verleden) aan artikel 46bis van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, dat die fictieve inkomsten bepaalt voor de gelijkgestelde periodes die gelegen zijn voor 1984, voor de berekening van een pensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 juli 1997 ingaat.

Artikel 4

Dit artikel past het artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen aan door in de eerste paragraaf een vijfde deel toe te voegen. Daardoor wordt de beroepsloopbaan van een zelfstandige voortaan opgesplitst in vijf delen, hetzij een deel vanaf 1 januari 2003, een deel van 1 januari 1997 tot 31 december 2002, een deel van 1 januari 1984 tot 31 december 1996, een deel dat gelegen is vóór 1 januari 1984 en ten slotte de gelijkgestelde studieperiode.

De berekening van het rustpensioen gebeurt voor dat vijfde deel op een analoge wijze als de berekening van het pensioen voor de loopbaanjaren die gelegen zijn vóór 1984, dwz op een forfaitaire basis, met een fictief forfaitair inkomen dat zodanig werd vastgelegd

CHAPITRE 3 – Modifications de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

Article 3

Cet article modifie l'article 5, § 3, 2°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en étendant aux périodes situées avant 1984, l'habilitation actuelle du Roi de fixer les revenus fictifs dont il y a lieu de tenir compte pour le calcul de la pension afférente aux périodes d'inactivité assimilées situées après 1983.

Il s'agit donc d'une adaptation d'ordre technique visant à donner une base légale (oubliée par le passé) à l'article 46bis de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, qui fixe ces revenus fictifs pour les périodes assimilées situées avant 1984, pour le calcul d'une pension qui prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1997.

Article 4

Cet article adapte l'article 6, § 1er, de de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en ajoutant dans le paragraphe premier une cinquième partie. De ce fait, la carrière de travailleur indépendant est désormais divisée en cinq parties, soit une partie à partir du 1er janvier 2003, une partie du 1er janvier 1997 au 31 décembre 2002, une partie du 1er janvier 1984 au 31 décembre 1996, une partie située avant le 1er janvier 1984 et enfin la période d'études assimilée.

Le calcul de la pension de retraite se fait pour cette 5ème partie de manière analogue au calcul de la pension pour les années de carrière situées avant 1984, c-à-d sur base forfaitaire, le revenu fictif forfaitaire ayant été déterminé de manière telle que

<p>dat de pensioenopbrengst van een gelijkgesteld studiejaar gelijk is aan een jaarlijks bedrag van 266,66 euro aan de huidige index, hetzij 138,81 (basis 1996 = 100) voor een rustpensioen berekend als alleenstaande.</p>	<p>l'apport en pension d'une année d'études assimilée est égal à un montant annuel de 266,66 euros à l'indice actuel, soit 138,81 (base 1996 = 100) pour une pension de retraite calculée au taux isolé.</p>
--	--

<p>Ieder kwartaal van gelijkgestelde studieperiode stemt overeen met 0,25/45sten.</p>	<p>Chaque trimestre de la période d'études assimilée correspond à 0,25/45.</p>
---	--

<p>Een gelijkgesteld studiejaar dat zich uitstrekt van 1 september tot 31 augustus stemt overeen met 4 burgerlijke kwartalen en zal in aanmerking genomen worden voor de breuk die de beroepsloopbaan van een zelfstandige uitdrukt naar rato van 1/45ste en gelegen is in de vijfde periode.</p>	<p>Une année d'études assimilée qui s'étend du 1er septembre au 31 août correspond à 4 trimestres civils et sera prise en compte pour la fraction représentative de la carrière professionnelle du travailleur indépendant à concurrence de 1/45 et située dans la cinquième période.</p>
---	---

Artikel 5

In dit artikel wordt artikel 9 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen, dat betrekking heeft op de berekening van het overlevingspensioen, op dezelfde wijze aangepast als artikel 6 van hetzelfde besluit voor wat betreft de berekening van het rustpensioen, opdat dezelfde regeling geldt voor de berekening van de overlevingspensioenen.

Article 5

Cet article adapte l'article 9 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants, qui concerne le calcul de la pension de survie, de la même manière que l'article 6 du même arrêté est adapté pour ce qui concerne le calcul de la pension de retraite, car la même règle vaut pour le calcul des pensions de survie.

Artikel 6

In dit artikel wordt artikel 9bis van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen, dat betrekking heeft op de berekening van de overgangsuitkering, op dezelfde wijze aangepast als artikel 6 van hetzelfde besluit voor wat betreft de berekening van het rustpensioen, opdat dezelfde regeling geldt voor de berekening van de overgangsuitkeringen.

Article 6

Cet article adapte l'article 9bis de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants, qui concerne le calcul de l'allocation de transition, de la même manière que l'article 6 du même arrêté est adapté pour ce qui concerne le calcul de la pension de retraite, car la même règle vaut pour le calcul des allocations de transition.

HOOFDSTUK 4 - Overgangsbepaling

CHAPITRE 4 – Disposition transitoire

Artikel 7

De wijzigingen die de artikelen 2, 4, 5 en 6 aanbrengen in artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 en in de artikelen 6, §§ 1 en 4, 9, §§ 1 en 4, en 9bis, §§ 1 en 5, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, gelden niet in het geval waarin de aanvrager voor 1 juni 2020 ervoor kiest om de aanvraag tot gelijkstelling in te dienen onder de voorwaarden die voor 1 juni 2017 golden. In dat geval worden het artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 en de artikelen 6, §§ 1 en 4, 9, §§ 1 en 4, en 9bis, §§ 1 en 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, toegepast in de huidige versie, dus

Article 7

Les modifications apportées par les articles 2, 4, 5 et 6 à l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 et aux articles 6, §§ 1^{er} et 4, 9, §§ 1^{er} et 4, et 9bis, §§ 1^{er} et 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, ne valent pas dans le cas où le demandeur a choisi avant le 1^{er} juin 2020 d'introduire une demande d'assimilation sous les conditions qui valaient avant le 1^{er} juin 2017. Dans ce cas, l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 et les articles 6, §§ 1^{er} et 4, 9, §§ 1^{er} et 4, et 9bis, §§ 1^{er} et 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 sont applicables dans leur version actuelle, donc sans les modifications du présent projet de loi.

zonder de wijzigingen door dit wetsontwerp.

Het gaat om de "wettelijke tegenhanger" van een gelijkaardige overgangsmaatregel die is bepaald in het nieuwe stelsel van gelijkstelling van studies, dat wordt voorgesteld in uitvoering van dit wetsontwerp en die de mogelijkheid geeft aan de zelfstandige, die geen gelijkstelling in het zelfstandigenstelsel heeft aangevraagd voor 1 juni 2017, om dat te doen tijdens een periode van drie jaar te rekenen vanaf 1 juni 2017, volgens de voorwaarden die golden voor 1 juni 2017.

Il s'agit du "pendant légal" d'une mesure transitoire similaire prévue dans le nouveau régime d'assimilation des études proposé en exécution du présent projet de loi et qui donne la possibilité au travailleur indépendant qui n'a pas demandé l'assimilation dans le régime indépendant avant le 1^{er} juin 2017, de le faire pendant une période de trois ans à compter du 1^{er} juin 2017, aux conditions qui valaient avant le 1^{er} juin 2017.

HOOFDSTUK 4 – Toepassing in de tijd en inwerkingtreding

Artikel 8

Dit artikel bepaalt dat de bepalingen van het wetsontwerp van toepassing zijn op de aanvragen tot gelijkstelling die ten vroegste op 1 juni 2017 ingediend worden, voor de pensioenen die daadwerkelijk ten vroegste op 1 juni 2018 ingaan.

Maar voor het overlevingspensioen dat wordt berekend op basis van een rustpensioen dat daadwerkelijk is ingegaan voor 1 juni 2018, blijven de bepalingen van artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 en van de artikelen 6, §§ 1 en 4, 9, §§ 1 en 4, en 9bis, §§ 1 en 5, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, zoals ze opgesteld waren voor hun wijziging door de artikelen 2, 4, 5 en 6 van dit ontwerp, van toepassing.

In afwijking van die regels is artikel 3 van het wetsontwerp van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 juli 1997 ingaan.

Artikel 9

Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding van het wetsontwerp vast op 1 juni 2017, met uitzondering van artikel 3, dat uitwerking heeft op 1 juli 1997

CHAPITRE 4 – Application dans le temps et entrée en vigueur

Article 8

Cet article prévoit que les dispositions du projet de loi sont applicables aux demandes d'assimilation qui sont introduites au plus tôt le 1^{er} juin 2017, pour les pensions qui prennent cours effectivement au plus tôt le 1^{er} juin 2018.

Toutefois, en ce qui concerne la pension de survie qui est calculée sur la base d'une pension de retraite qui a pris cours effectivement avant le 1^{er} juin 2018, les dispositions de l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 et des articles 6, §§ 1^{er} et 4, 9, §§ 1^{er} et 4, et 9bis, §§ 1^{er} et 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, telles qu'elles étaient rédigées avant leur modification par les articles 2, 4, 5 et 6 du présent projet, restent d'application.

Par dérogation à ces règles, l'article 3 du projet de loi est applicable aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1997.

Article 9

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur du projet de loi au 1^{er} juin 2017, à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1^{er} juillet 1997.

De Minister van Pensioenen,

D. BACQUELAINE

De Minister van Zelfstandigen,

Le Ministre des Pensions,

D. BACQUELAINE

Le Ministre des Indépendants,

W. BORSUS

W. BORSUS

01/03/2017

61114/1.

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE
SOCIALE**

Voorontwerp van wet tot wijziging van diverse bepalingen inzake het pensioenstelsel van de zelfstandigen, wat de gelijkstelling van studieperiodes betreft

Avant-projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de pension des travailleurs indépendants, en ce qui concerne l'assimilation des périodes d'études

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

A tous présents et à venir,
Salut

Op de voordracht van de Minister van Pensioenen en
van de Minister van Zelfstandigen,

Sur la proposition du Ministre des Pensions et du
Ministre des Indépendants,

Hebben wij besloten en besluiten wij:

Nous avons arrêté et arrêtons:

De Minister van Pensioenen en de Minister van Zelfstandigen zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Le Ministre des Pensions et le Ministre des Indépendants sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

HOOFDSTUK 1 – Inleidende bepaling

CHAPITRE 1 – Disposition introductive

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

CHAPITRE 2 – Modifications de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

Art. 2. In artikel 14 § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 2. A l'article 14, § 1er, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het tweede lid worden de woorden "evenals deze tijdens welke hij verbonden was door een door de Regering erkend en gecontroleerd leercontract" opgeheven;

1° dans l'alinéa 2, les mots ", ainsi que celles au cours desquelles il a été lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le Gouvernement" sont abrogés;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

"De gelijkstellingen bedoeld in deze paragraaf kunnen afhankelijk gemaakt worden van de betaling van een bijdrage. De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder die bijdrage kan terugbetaald worden."

HOOFDSTUK 3 – Wijzigingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie

Art. 3. In art. 5, § 3, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, laatstelijk gewijzigd door de wet van 16 januari 2006, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:

"2° de fictieve inkomsten waarmee rekening dient te worden gehouden voor de tijdvakken die door de Koning worden gelijkgesteld ter uitvoering van artikel 14, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72."

Art. 4. In artikel 6 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 24 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

"§1. Met het oog op de berekening van het rustpensioen wordt de teller van de breuk die de loopbaan uitdrukt, bedoeld in artikel 4, § 1, in vijf delen opgesplitst:

1° een eerste deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 2002 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

2° een tweede deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 1996 en vóór 1 januari 2003 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

3° een derde deel dat het aantal jaren en kwartalen

"Les assimilations visées au présent paragraphe peuvent être subordonnées au paiement d'une cotisation. Le Roi peut fixer les conditions sous lesquelles cette cotisation peut être remboursée."

CHAPITRE 3 – Modifications de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

Art. 3. Dans l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, modifié en dernier lieu par la loi du 16 janvier 2006, le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° les revenus fictifs dont il y a lieu de tenir compte pour les périodes qui sont assimilées par le Roi en exécution de l'article 14, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 72."

Art. 4. A l'article 6 du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du 24 avril 2014, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :

"§1er. En vue du calcul de la pension de retraite, le numérateur de la fraction représentative de la carrière visée à l'article 4, § 1er, est scindé en cinq parties :

1° une première partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 2002, tout trimestre valant 0,25 ;

2° une deuxième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 1996 et avant le 1er janvier 2003, tout trimestre valant 0,25 ;

3° une troisième partie qui représente le nombre

gelegen na 31 december 1983 en vóór 1 januari 1997 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

4° een vierde deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen vóór 1 januari 1984 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

5° een vijfde deel dat de in toepassing van artikel 33 van het vermeld koninklijk besluit van 22 december 1967 gelijkgestelde periodes uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25. ";

2° in paragraaf 4 worden de woorden "bedoeld in § 1, 4°" vervangen door de woorden " bedoeld in § 1, 4° en 5°".

Art. 5. In artikel 9 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, worden de volgende wijzigingen:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

"§1. Met het oog op de berekening van het overlevingspensioen wordt de teller van de breuk die de loopbaan uitdrukt, bedoeld in artikel 7, § 1, in vijf delen opgesplitst:

1° een eerste deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 2002 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

2° een tweede deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 1996 en vóór 1 januari 2003 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

3° een derde deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 1983 en vóór 1 januari 1997 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

4° een vierde deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen vóór 1 januari 1984 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

5° een vijfde deel dat de in toepassing van artikel 33 van het vermeld koninklijk besluit van 22 december 1967 gelijkgestelde periodes uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25. "

2° in paragraaf 4 worden de woorden "bedoeld in § 1, 4°" vervangen door de woorden " bedoeld in § 1, 4° en 5°".

Art. 6. In artikel 9bis van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, worden de

d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 1983 et avant le 1er janvier 1997, tout trimestre valant 0,25 ;

4° une quatrième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés avant le 1er janvier 1984, tout trimestre valant 0,25;

5° une cinquième partie qui représente les périodes assimilées en application de l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 précité, tout trimestre valant 0,25. ";

2° dans le paragraphe 4, les mots "-visée au § 1er, 4°" sont remplacés par les mots " visée au § 1er, 4° et 5°".

Art. 5. A l'article 9 du même arrêté, modifié par la loi du 10 août 2015, sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :

"§1er. En vue du calcul de la pension de survie, le numérateur de la fraction représentative de la carrière visée à l'article 7, § 1er, est scindé en cinq parties :

1° une première partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 2002, tout trimestre valant 0,25 ;

2° une deuxième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 1996 et avant le 1er janvier 2003, tout trimestre valant 0,25 ;

3° une troisième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 1983 et avant le 1er janvier 1997, tout trimestre valant 0,25 ;

4° une quatrième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés avant le 1er janvier 1984, tout trimestre valant 0,25;

5° une cinquième partie qui représente les périodes assimilées en application de l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 précité, tout trimestre valant 0,25. ";

2° dans le paragraphe 4, les mots "-visée au § 1er, 4°" sont remplacés par les mots "-visée au § 1er, 4° et 5°".

Art. 6. A l'article 9bis du même arrêté, modifié par la loi du 10 août 2015, sont apportées les modifications

volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

"§1. Met het oog op de berekening van de overgangsuitkering wordt de teller van de breuk die de loopbaan uitdrukt, bedoeld in artikel 7bis, § 1, in vijf delen opgesplitst:

1° een eerste deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 2002 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

2° een tweede deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 1996 en vóór 1 januari 2003 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

3° een derde deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen na 31 december 1983 en vóór 1 januari 1997 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

4° een vierde deel dat het aantal jaren en kwartalen gelegen vóór 1 januari 1984 uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25;

5° een vijfde deel dat de in toepassing van artikel 33 van het vermeld koninklijk besluit van 22 december 1967 gelijkgestelde periodes uitdrukt, waarbij elk kwartaal geldt voor 0,25. ";

2° in paragraaf 5 worden de woorden "bedoeld in § 1, 4°" vervangen door de woorden " bedoeld in § 1, 4° en 5°".

HOOFDSTUK 4. – Overgangsbepaling

Art. 7. Artikel 14, § 1, tweede en derde lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en artikelen 6, §§ 1 en 4, 9, §§ 1 en 4, en 9bis, §§ 1 en 5, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, blijven van toepassing in de versie die van toepassing was voor de datum van inwerkingtreding van deze wet, indien de aanvrager vóór 1 juni 2020 ervoor kiest om de aanvraag tot gelijkstelling in te dienen onder de voorwaarden die vóór die datum van inwerkingtreding

suivantes :

1° le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :

"§1er. En vue du calcul de l'allocation de transition, le numérateur de la fraction représentative de la carrière visée à l'article 7bis, § 1er, est scindé en cinq parties :

1° une première partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 2002, tout trimestre valant 0,25 ;

2° une deuxième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 1996 et avant le 1er janvier 2003, tout trimestre valant 0,25 ;

3° une troisième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés après le 31 décembre 1983 et avant le 1er janvier 1997, tout trimestre valant 0,25 ;

4° une quatrième partie qui représente le nombre d'années et de trimestres situés avant le 1er janvier 1984, tout trimestre valant 0,25;

5° une cinquième partie qui représente les périodes assimilées en application de l'article 33 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 précité, tout trimestre valant 0,25. ";

2° dans le paragraphe 5, les mots "-visée au § 1er, 4°" sont remplacés par les mots "-visée au § 1er, 4° et 5°".

CHAPITRE 4 – Disposition transitoire

Art. 7. L'article 14, § 1er, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et les articles 6, §§ 1^{er} et 4, 9, §§ 1^{er} et 4, et 9bis, §§ 1^{er} et 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1er, 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, restent d'application dans leur version qui était d'application avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à condition que le demandeur opte avant le 1^{er} juin 2020 pour introduire une demande d'assimilation sous les conditions qui valaient avant cette date d'entrée en vigueur.

golden.

HOOFDSTUK 5 – Toepassing in de tijd en inwerkingtreding

Art. 8. Deze wet is van toepassing op de aanvragen tot gelijkstelling die vanaf 1 juni 2017 ingediend worden, voor de pensioenen die daadwerkelijk ten vroegste op 1 juni 2018 ingaan, met uitzondering van de overlevingspensioenen berekend op basis van rustpensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten laatste op 1 mei 2018 ingegaan zijn.

In afwijking van het vorige lid is artikel 3 van deze wet van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 juli 1997 ingaan.

Art. 9. Deze wet treedt in werking op 1 juni 2017, met uitzondering van artikel 3, dat uitwerking heeft op 1 juli 1997.

Gegeven te...,

Filip

Van Koningswege:

De Minister van Pensioenen

D. BACQUELAINE

De Minister van Zelfstandigen

W. BORSUS

CHAPITRE 5 – Application dans le temps et entrée en vigueur

Art. 8. La présente loi est d'application aux demandes d'assimilation qui sont introduites à partir du 1^{er} juin 2017, pour les pensions qui prennent cours effectivement au plus tôt le 1^{er} juin 2018, à l'exception des pensions de survie calculées sur la base de pensions de retraite qui ont pris cours effectivement et pour la première fois au plus tard le 1^{er} mai 2018.

Par dérogation à l'alinéa précédent, l'article 3 de la présente loi est d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} juillet 1997.

Art. 9. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juin 2017, à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1^{er} juillet 1997.

Donné à ...,

Philippe

Par le Roi:

Le Ministre des Pensions

D. BACQUELAINE

Le Ministre des Indépendants

W. BORSUS

